

LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

4 DE JULIO DE 1992

GRATIS

VOL: 4

NO: 157

P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido Y Amigable

CAMDEN CELEBRA...

PARADA SAN JUAN BAUTISTA, 1992

(Información en la página 3)



En la foto podemos apreciar a
un grupo de personas mayores,
que fueron homenajeados por la
Agencia, Hispanic Family Center.

(Información en la página 2)

CONTENIDO:

- Página 2: Cívicas & Culturales/
Ocasión Especial
Página 4: Ocasión Especial
Página 5: Y, ¿Que Dice Alicia?
Página 6: Rincón Poético/Anuncios
Página 7: Noticias de Interés/
Infórmese Usted
Página 8: Humor/Clasificados/Anuncios
Página 9: Novela—"Regina Modestia"
Página 10: Su Horóscopo
Página 11: La Cocina de Mamá
Página 12: ¿Qué Hay de Nuevo?

Conozca sobre...

BAYAMÓN!!!

(Busque en la pág.2)

*** CIVICAS Y *** *** CULTURALES ***

AGENCIA HISPANA CELEBRA **"DIA DEL ENVEJECIENTE"**

El pasado mes de mayo, la Agencia-Hispanic Family Center - llevo a cabo una gran festividad para los miembros de su "Programa de Personas Mayores", acto que tuvo lugar en un hotel de Cherry Hill.

A esta actividad, dedicada a nuestras personas mayores, asistieron alrededor de 230 personas, quienes recibieron atencion individual.

Al comenzar el acto, se le rindió homenaje póstumo al Sr. Juan Ramón Dones, quien en años anteriores, cooperó con dicha actividad, brindando su arte dramático. También se homenajeó al "Envejeciente del Año", siendo la Sra. Ernestina Delgado, por su desinteresada labor voluntaria.

El Sr. Agustín Cabrera fue seleccionado, "El Abuelo del Año", a quien se conoce como buen padre y esposo.

Un grupo de voluntarios, recibieron certificados de mérito, lo cual provocó en ellos una gran alegría. Hubo además tres sorteos, siendo ganadores de los mismos tres de los envejecientes participantes de dicha actividad.

LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent



Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos



Les exhortamos a que patrocinen a nuestros
auspiciadores.



LA HISPANIDAD no se solidariza con las
opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

Luego de una exquisita cena, confeccionada por un chef puertorriqueño, los envejecientes comenzaron a disfrutar del baile, amenizado por un gran trio, quien interpretó bellas melodias del ayer....y de hoy.

OCASION ESPECIAL

Con mucho cariño y amor, deseamos felicitar a nuestro querido hijo.

Edward / (Kathy) / Gonzalez

quien se graduó de la Escuela Woodrow Wilson, el día 22 de junio, 1992.



A pesar de haber estado afectado de salud, Edward ha demostrado que, cuando se quiere, se puede. Su lucha fue dura y su esfuerzo fue mayor. Ojalá y muchos sigan su ejemplo!

"Felicitaciones y que sigas hacia adelante, te deseamos, tus padres que te quieren mucho, Esmeralda y Elvin, y tus hermanos, Edwin y Elvin...y demás familiares".

BAYAMÓN

Año de Fundación: 1772

Origen del nombre: Posiblemente derivado del nombre del cacique AYMAMON.

Personalidades: José Celso Barbosa Alcalá, José Antonio Dávila, Francisco Oller, Manuel Dueño,

Chuito el de Bayamón

Curiosidades: El Pueblo del Chicharrón

Festivales: Festival del Chicharrón y Feria Artesanal, en Octubre.

CAMDEN CELEBRA PARADA SAN JUAN BAUTISTA, 1992

Con gran éxito, y bajo un candente sol, se llevó a cabo la gran Parada San Juan Bautista, 1992, culminando así las festividades en conmemoración al Santo Patrón de San Juan de Puerto Rico.

La parada fué dirigida por el Gran mariscal, Sr. José Delgado, siendo los padrinos el Sr. Willie Santos y la Sra. Elsa Colón, quienes cortaron la cinta para dar comienzo a la ceremonia. Actuó como maestro de ceremonias, el Sr. Danny Montes. Esta parada fué dedicada al gran compañero, Juan Ramón Dones.

Más de 40 grupos participantes, desfilaron desde la Escuela Rafael Cordero-Molina, hasta las calles 3 y Mickle Blvd., deleitando con sus bailes rítmicos, música y otras atracciones, al gran público que hizo acto de presencia. Entre los primeros que desfilaron, se encontraba la carroza de Su Majestad, Erika Kristina Moreno y su corte.

Durante el mes de junio, se llevaron a cabo las siguientes actividades, conmemorando al Santo Patrón:

* Servicio Religioso (Misa Anual):

31 de mayo - Iglesia Nuestra Señora de Fátima

* Izamiento de la Bandera:

1ro de junio - City Hall Plaza, Camden

* Recepción a Comerciantes y Profesionales:

3 de junio - Barbour League Club

* Reinado/Coronación:

6 de junio - Rutgers, Camden

* Feria de Salud - Bilingüe:

11 de junio - Administration Building
Market St., Camden

* Día Cultural/Latino:

13 de junio - Walt Whitman Center

* Homenaje a los Senior Citizens/Distinguidos:

19 de junio - Escuela San José

* Día Familiar:

20 de junio - Parque Dudley Grange

* Banquete Anual:

26 de junio - Woodbine Inn

Por: Luz Marina

* Parada Anual San Juan Bautista:

28 de junio - Escuela Rafael Cordero-Molina

Al finalizar la parada, le fueron otorgados premios a los siguientes participantes:

Grupos marchando:

1er premio

Cramer Hill Athletic Association

2do premio

Iglesia Holy Name

Grupos de Bailes:

1er premio

Las Merengueras de la Escuela McGraw/
Virgen Santiago

2do premio

Isabel Miller Youth Services

3er premio

No. Camden Dance & Ensemble

Carrozas:

1er premio

Puerto Rican Unity for Progress® (PRUP)
(El Coqui y la Amapola)

2do premio

Un empate entre, Hispanic Family Center
y Mi Casita Daycare

Mejor Actuación Individual:

El Museo del Pueblo - Denise Torres
con la interpretación de... "En mi Viejo
San Juan".

Grupo musical:

Grupo Infantil - Borinquen Baila

Luego de los premios, el público disfrutó bailando al compás de la buena música de Tempo '90.

Así damos por terminado una vez más, las festividades de San Juan Bautista.

Felicitemos al Comité de la Parada y a su presidente, Sr. Calaf, por tan árdua labor.

Hasta el próximo Año!!!



OCASIÓN ESPECIAL

Felicitaciones para Yaritza Torres, quien se graduó de 8vo grado de la Escuela Intermedia Veterans, el día 19 de junio.

Yaritza fué objeto de 11 certificados y una placa. Fué además la que tuvo a cargo la representación de la clase graduanda. Esto significa mucho para Yaritza, y también para nosotros, ya que con sólo dos años de haber venido de Puerto Rico, Yaritza ha sabido superarse, romper las barreras del idioma, y alcanzar sus primeros logros.



"Mucho éxito en tu futuro, Yaritza. Nos sentimos muy orgullosos de ti. Tus padres, Félix y Nitza y tus hermanitos: Brenda, Axel y Claudine. Congratulations....We Love You!!!"

Deseo felicitar a mis queridos amigos Guiselle Alvarado, Ruth Baltodano, Claudia Luna y Angel Peillo; quienes se graduaron de Woodrow Wilson, el día 22 de junio.

"Muchas felicidades y éxito en el futuro, les desea..... Rafael."

Felicidades al Sr. Carmelo Cruz, quien cumple 70 años de edad, el día 16 de julio.
Lo felicitan, sus hijos: Junior, Rosin, Betsy e hijos y Andrea Cruz.

El Hispanic Family Center está de plácemes, ya que tres de sus empleadas cumplen un año más de vida:

Sra. Laura Hernández-Payne, (Directora del Centro); el día 2 de julio

Evelyn Santiago - el día 3 de julio

Lucy Ferrer - el día 21 de julio.

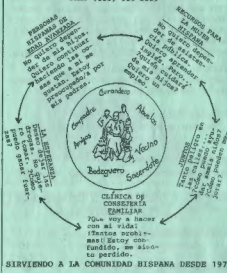
Para todas ellas, nuestras más sinceras felicitaciones!

HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

425 Broadway Street
Camden, NJ 08103
(609) 341-6985

2700 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663



SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

RAMÓN ACOSTA, MD

Pediatría y Medicina de Familia

- * Terapia Física
- * Nor-plan
- * Control Natalidad
- * Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm y los
Sábados/ 9am-4pm



2 Leonard Street, Camden
NJ 08105 756-0010



...y ¿qué
dice Alicia?

Queridos Lectores:

Para finalizar nuestra Parada de San Juan Bautista, deseo de todo corazón informarles que todas las actividades del mes de junio, 1992, fueron un éxito total.

La gran Parada de San Juan Bautista el pasado domingo, marcó un gran final, con un desfile sensacional y después, con la orquesta Maldonado, en un tremendo concierto, en Wiggins Park.

El desfile estuvo magnífico y gracias a Dios, nuestro pueblo de Camden tuvo la oportunidad de presenciar nuestra parada anual.

Todos los hispanos se tiraron a la calle y sólo pude observar alegría entre nosotros mismos. Los números que participaron en el desfile, se destacaron, de acuerdo a su música y su destreza bailable.

Nosotros les damos las gracias a ese tremendo comité y a Benjamin Calaf, presidente, como también a nuestro Gran Mariscal, José Delgado, que lució muy elegante y como siempre, muy orgulloso de Puerto Rico, ya que llevaba su guayabera estilo puertorriqueño.

El Museo del Pueblo presentó un número de plena, con un retrato de Juan Ramón Dones, en conmemoración. Y a propósito, esta parada fue dedicada a Juan Ramón Dones, ya fallecido.



BATTERIES



REPAIR & SALES

Rey's Mini Auto Parts

ALTERNATORS · STARTERS & BATTERIES

· WE REPAIR AMERICAN AND
FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

1319 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105

(609) 964-1630

¿Quiere lucir bella?
Pues Visite A...

Especialmente for You
by CELIA



444 Broadway
Camden, NJ 08103
(609) 964-2773



Trajes para toda
ocasión.

Trajes de Novia * Damas * Proms *
Primera Comunión * Bautismos * Fiestas
* Galas y... Mucho Más!!!

Se rentan Tuxedos
y Trajes para toda
OCASIÓN.
VISITENOS!!!

¿TIENE PROBLEMAS
LEGALES?
ENTONCES... LLAME AL
ABOGADO...



TOMAS DeMARCO

- * Consulta inicial - GRATIS!!!
- * Precios razonables
- * Asuntos legales, incluyendo...
daños personales, accidentes,
caídas (si no recibe recompensa,
no cargos por estos servicios) * Casos de tráfico
- * Casos criminales y delitos,
incluye corte municipal
- * Asuntos familiares (divorcios,
... etc.)

**Sr. DeMARCO HABLE SU IDIOMA
AHORA EN SU NUEVO LOCAL**
113 N. 4TH Street
Camden, NJ 08102
2ndo PISO
Tel.: 541-1800

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

RINCÓN POÉTICO

SALUDOS

Me complace en saludar
Al Sr. José Delgado,
también a Lito Morán
y a Alfredo Santiago.

Wanda García, Carmen Pérez
también a Sonia Santiago,
Para mí, sería un honor
dirigirme con franqueza
todos juntos, como hermanos
ayudando en la pobreza.

Estimados directores
líderes de la comunidad,
a Nancy Hernández, Norma
Santos
les deseo felicidad.

Eliud Gautier, como está
permítame presentarme,
que todos queden conformes
pero que nadie se alarme.

Hermanos de esta ciudad
vamos a darnos la mano,
para vivir agrupados
todos juntos, como hermanos.

El pueblo está decayendo
casi no se haya vivienda,
por falta de un alcalde
que luche, que nos atienda.

Yo conozco a un buen amigo
hombre cabal, generoso,
Este es José Delgado
que luchará por nosotros.

También está José Rodríguez
y les voy a recordar,
que en cuestión de vivienda,
él nos puede ayudar.

**WARREN B.
MANGEL, DPM**
Medicina y Cirugía
de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190


**THE
NEIGHBORHOOD
STORE**

Ropa para toda la
familia, y ocasión.
Tapes, discos, ju-
guetes y artículos
para el hogar.
3401 Westfield Ave.


EL TACO LOCO
SU RESTAURANT
MEXICANO



GRAN VARIEDAD DE
TACOS Y BURRITOS
2311 Federal St.
(609) 964-0060

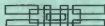
**Otala
Grocery** 
68 S 30th St.
Camden - 541-3617
Sandwiches, Hoagies,
Cheese Steaks y
Productos Hispanos

BELTRAN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

Egg's 
SUPERMARKET

Productos tropicales,
carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

J & C IRON



Hacemos a instalamos
rejas para puertas,
ventanas, balcones,
escaleras y verjas.

Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS

1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105
541-6403

**LA MODERNA
FURNITURE**



FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA. EN
24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5473

NOTICIAS DE INTERES

INICIAN PROYECTO EN EAST CAMDEN:

En una breve ceremonia en las calles Federal & Westfield, se inició el Proyecto de Construcción en el este de Camden. Dicha ceremonia se llevó a cabo el pasado lunes.

A esta reunión, asistieron alrededor de veinte oficiales locales y estatales, incluyendo al Representante de los Estados Unidos, Robert Andrews y al alcalde de la ciudad, Aaron Thompson.

Este nuevo proyecto, a un costo de \$400,000, incluye nuevas aceras, ochenta árboles a lo largo de la calle Federal, entre las calles 22 & 27 y en Westfield Avenue, entre las calles 26 & 27; además, luces en las calles (como las del Acuario).

Otro de los planes, es el de reconstruir el viejo teatro Arlo, para hacer un centro de vivienda para personas de edad avanzada (Senior Citizens).

INFÓRMESE USTED!

Ahora que se acerca el verano y el tiempo de playas, es conveniente que sepa estos datos:

El Síndrome de Inmersión, es una dolencia que se produce al zambullirse en aguas frías. Se producen mareos, náuseas, y deseos de vomitar. Puede tener la pérdida del conocimiento y el peligro de ahogarse. Es un fallo de adaptación del Sistema Circulatorio. No se olvide de introducirse suavemente en el agua, sobre todo, en los días más fríos.




PENSAMIENTO

La esperanza hace falta, para lograr lo que falta!

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH Street
Camden, NJ 08105

Todo Trabajo Garantizado
* Hacemos toda reparación de cristales de su auto, ó camión * Pronto Servicio De Puerta a Puerta Hacen Remolques

Aceptamos:    **Teléfonos:**
963-3124
963-0951
963-0374
1-800-794-2059
(FAX) 966-8107

HORARIO:

Auto Glass

Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 1:00pm

Auto Parts

Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 5:00pm



OFICINA LOCAL CONVENIENTE PARA LA COMUNIDAD DE CAMDEN PARA SERVIRLE TODOS SUS ASUNTOS LEGALES

AYUDAMOS PERSONAS CON:

- * Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
- * Divorcios
- * Quiebra
- * Corte Municipal (Casos Criminales)
- * Inmigración
- * Compensación de Trabajo



VISITE A...

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. Broadway
Camden, NJ 08102

Se Habla Español
los martes y jueves.

Llámenos, para una cita

al: 541-8163

HUMOR:

Un joven invita a su amiga a dar un paseo en su auto...

- Es usted una persona bien bondadosa (dice la mujer).
- ¿Por qué?
- Por invitarme a salir.
- Y eso... ¿qué tiene que ver?
- ¡Mucho! ¿Ha escuchado los rumores que se hablan por ahí, de mí?
- ¡Por supuesto! ¿Por qué cree entonces, que la invité a salir?

CLASIFICADOS

Se renta apto de 2 cuartos dormitorios; incluye agua caliente y calefacción. Para inf. llame: 541-2637 después 4:30 pm.

Auto para vender, Ford, 1982 (Mustang). 6 cilindros, AM/FM Radio - \$975. Llamar al: 835-0721

Se alquila un cuarto, pref. a persona mayor, que no fume. Incl. uso de TV, cocina, patio. Llamar al: 835-0721, para inf.

SE VENDE: Nevera, buenas cond., \$125. y armario (chiner) \$90., o mejor oferta. Llamar al: 665-5918.

WWSJ 1310 AM LLAME AL:
RADIO UNICO 365-5600

Escucha todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00pm a 12:00am. Lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS, y además de TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra COMUNIDAD HISPANA.
FELIX MONTES, DIRECTOR

MAGIC SHEAR'S

HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105

Open: Mon.-Tues.-9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri.-9AM to 7PM
Sat.-9AM to 4:30PM
Nexxuz & Redkin
963-8271



P.R.D. MANAGEMENT, INC.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Anuncia que ya se están aceptando aplicaciones para una lista de espera

Los interesados deben solicitar personalmente, en la oficina de Franklin Square Village, localizada en Station & Hildebrand Avenues, Glendora, N.J., desde el lunes, 13 de julio, hasta viernes, 17 de julio, 1992. Las aplicaciones deben ser devueltas a la misma dirección, no más tarde del viernes, 31 de julio, a las 3:00 pm. y no serán aceptadas, después de esa fecha.

Sección 8 (Renta) Basada en Ingreso Anual:

1 persona - \$23,050
2 personas - \$26,350

Eligibilidad: Senior Citizens - 62 años en adelante; Personas Impedidas e Incapacitadas - 18 años en adelante.

Se le dará prioridad a personas con Preferencias Federales Mandatorias, en asistencia de viviendas y/o residentes de Gloucester Township.

NO LLAMADAS - Parking disponible frente del edificio.

ROSA DE SARON
FAMILY
CHRISTIAN
DAYCARE
973 N. 23rd Street



OPEN TAM - 7PM. NUTRITIOUS MEAL.
AGES 1 & UP. WELCOME REACH OR
ANY PROGRAM.
LIMITED SPACE AVAILABLE.
966-0486

VISITE A...



Bao Nguyen, M.D.
Medicina Interna
Practica General
Aceptamos Medicaid
Seguro de NJ
Papeles de WIC
Horario: sábados
lunes, miér. y jueves 10am a 2pm
1pm a 7pm
martes y viernes
5pm a 7pm
SE HABLE ESPAÑOL!
2706 WESTFIELD AVE.
964-2801



Angel Luis continúa hablando con Vanessa, por teléfono:

- Dile a la Srta. Duarte que no puedo ir a trabajar hoy.

-Está bien, cuando llegue Bianca, le diré.

-¿Qué sucede? ¿Todavía no ha llegado?

-No, ni ella ni el señor Rios se han aparecido por aquí hoy. A lo mejor lleguen más tarde, pero no te apures, yo le daré personalmente el mensaje, ¿ok? ¡Hasta mañana, muheco!

-Hasta mañana, muheca. ¡Y gracias!

-¡Bye!

-¡Listo! (dice colgando el teléfono.)

-¿En realidad te duele la espalda?

-Sí, estoy molido; tengo la espalda hecha trizas.

-No te apures, luego te daré un masaje que te hará sentir mucho mejor.

-Y...¿qué preparaste de desayuno?

-Nada especial...sólo unos panqueques con fresas.

- ¡Panqueques...me encantan los panqueques con fresas!

- ¡Qué bueno! Me imaginé que te encantarían.

-Acertaste...¿sabes? Cada día que pasa me sorprendes más. ¿Cómo conoces mis gustos?

-Toda mujer conoce los gustos del hombre que ella ama (dice poniendo el plato de panqueques con fresa en la mesa, con un vaso de jugo)

-¡Y tú, no vas a desayunar?

- No, esta mañana tomé café y eso es todo hasta las tres de la tarde.

-¡Con razón te mantienes tan bien! Esa dieta es una maravilla; estás mejor que esos programas dietéticos que aparecen anunciados en las revistas de la editorial (dice con la boca llena)

-No hables con la boca llena, payaso.... Mira cómo tienes la boca llena de fresas... (ríe a carcajadas) Mira como está el niño! (continúa riendo)

- Ven, dame un beso.

- ¿Para qué? (dice coqueteando)

- Para que pruebes mi sabor a fresa... Acercándose, se dan apasionado beso y uno de los gatos comienza a maullar.
- ¿Ves lo que has hecho? Fico está celoso, porque mamá te dió un beso.
- ¿Qué... también tienen nombre?
- Sí, y te los voy a presentar. Vengan acá. Vengan... conozcan a papá.
- ¿A papá?
- Sí, a papá. Mira Angel Luis, pon atención, esta es Abby, este es Bosco, Cilo, Danny, esta es Ely y Fico, el celoso que ya conoces, este otro es Gary y estas dos son Holy e Ivy, este grandote que está aquí es Joe, esta es Kiki, este es Leo, uno de los más fieros de mis hijos y por último, Monny, mi gatita bella.
- Si están por orden alfabético y todo!
- Sí, así me fué más fácil a la hora de nombrarlos.
- ¡Sorprendente! ¿Cuánto tiempo hace que los tienes?
- Trece años....
- Casi todo lo que tiene que ver contigo, está relacionado con el trece. Vives en la casa #13 de la calle 13 y avenida 113 y tienes trece gatos siameses y hace trece años enviasteste.
- ¡Correcto! Y hacían trece años que no sentía la pasión y el amor de un hombre como tú! CONTINUARA

MENSAJE A LOS GRADUANDOS:

Sé el sacrificio que han tenido durante doce años, para terminar el curso y obtener el diploma deseado. Han pasado años, soportando frío, lluvia, nieve y aún así, han continuado sin descansar por recibir el pan dulce de la enseñanza. Hoy son jóvenes, ya casi adultos, llevan por delante un bello futuro. Sigán estudiando con fé, hacia un porvenir. No den oportunidad a aquellas personas que van por caminos erróneos, a estropear sus vidas. La sabiduría y la inteligencia, es de quien la busca y sabe apreciarla. Yo les deseo de todo corazón, un mundo lleno de esperanzas, éxitos y triunfos y, espero que dentro de unos años, sean ya doctores, ingenieros, abogados y hombres de grandes logros en la rama de los negocios. La vida es bella, y puede ser aún más, si sabemos aprovechar la sabiduría que nos brinda Dios. HERMANA ODDY

SU HORÓSCOPO ✨

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Algunas personas de Aries están en la mejor etapa para salir de viajes y para proyectar nuevas ideas negociables. El sol está muy positivo en estos días y Venus, para que logres cualquier idea que sea progresiva. Tus asuntos sentimentales van bien y puedes lograr muchas cosas más.

Tu número: 641

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Vas a comenzar con muchas ideas, que te serán de ayuda en tus asuntos matrimonial, con tus hijos y con tu empleo, o negocio; irán mejorando para el mes próximo, empezando el 13 de julio. Vienen amistades a visitarte en este verano. Si eres soltero/a, encontrarás el afecto del ser amado.

Tu número: 433

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Tus relaciones amorosas, o conyugales, pueden ser más correspondidas, si tratas de ser más comprensible y amable con tu pareja. Te esperan días de triunfos en tus relaciones sociales y en tu vida, más economía. Marte y Venus te protegerán en junio y agosto, permitiendo salida a tus ideas creativas.

Tu número: 523

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

Estás un poco retraído/a para deciderte a gastar el dinero en negocios, que crees puedes perder. Hay veces que hay que jugar a perder, o ganar, todo es tener suerte. Alguien que te aprecia, va a darte ayuda. Te ves lleno de luz y de progreso, en los meses de agosto y sept.

Tu número: 028

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

En este verano, vas a obtener ganancias en lo que te propongas. Un ángel de luz estará contigo, los días 11 y 13 de julio. Buen tiempo para emprender negocios. Ten

cuidado con tu salud. Tus asuntos sentimentales, se ven en progreso.

Tu número: 868

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

Debes tomarte unos días de reposo en el campo. Necesitas llenarte de la energía del sol, del aire y de la naturaleza; respirar aire puro. Todo lo que necesitas para este verano, lo vas a obtener, con ayuda de Dios. Alguien te va a dar una sorpresa.

Tu número: 7435

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Para tí, Librano, hay mucha energía cósmica y astral, en estos días. Tus problemas van a mejorar por su propia iniciativa. Tus caminos se ven claros. Muchos proyectos están en camino, pero debes ser puntual y tener fe en tí mismo/a. El romance te atrae; ten cuidado!

Tu número: 671

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

La luna trae un mensaje para tí. Todos tus proyectos van a ser realizados, con ayuda de la luz astral. El dilema que tienes con un familiar tuyo, terminará, y tú recibirás un alivio grande en tu alma. Todo lo que planees en julio, se realizará. No te alarmes, si recibes una noticia de alguien familiar, o amigo.

Tu número: 222

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

Recibirás una llamada de tu tierra natal. Harás un viaje, por asuntos familiares. Un dinero en camino, te ayudará a resolver el problema económico que tienes. Tus relaciones amorosas, o conyugales, debes atenderlas a tiempo, con más cariño y comprensión.

Tu número: 092

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

No te afanes tanto por las cosas de la vida; todo aparecera a su debido tiempo. Atiende tu salud y no te echas todo al hombro. Te van a visitar algunas personas; cuidado con lo que hables! Muchas veces, es bueno escuchar y callar. Si alguien te debe dinero de mucho tiempo, vas a recuperarlo.

Tu número: 179 10

LA COCINA DE MAMÁ



ALBONDIGAS DE PLATANO VERDE

Ingredientes:

- 1 cda. mantequilla
- 2 plátanos verdes
- 2 huevos

Salsa:

- 1 cda. aceite
- 2 cdas. cebolla picada
- 1 diente ajo
- 1 taza salsa de tomate
- 1 taza agua

Procedimiento:

Mierva los plátanos verdes en agua de sal y májelos con la mantequilla. Añada los huevos enteros a la mezcla y bátala hasta que quede unida. Déle forma de bolitas a la masa.

(Salsa) En un sartén, caliente el aceite y añada el ajo, la cebolla, la salsa de tomate y el agua. Cocine a fuego lento. Eche las albóndigas en la salsa y deje cocinar por 5 minutos.

Cortesía: "Vida Diaria"

SU HOROSCOPO

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Tus caminos se ven más claros, para el mes de agosto. Los problemas económicos van a mejorar y podrás salir de apuros. Neptuno y Júpiter enviarán su fuerza planetaria, para que todo se te cumpla como lo deseas. Ten cuidado con amistades falsas!

Tu número: 494

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

En este verano, debes frecuentar el campo, para que te llenes de aire puro para el funcionamiento de tu organismo; a veces te falta un poco de aire. Las faenas diarias son muchas y necesitas descansar. Tus ingresos aumentarán. Te sentirás bien con ayuda de Dios y de los astros.

11

Tu número: 682

POPEYES

Baird Blvd. & Marlton Pike
Camden, NJ 08105
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!

12 PIEZAS DE POLLO Y
6 BISCUITS

POR SOLO:

\$9.99



CORTE Y AHORRE

OFERTA EXPIRA

Julio 11, 1992

Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. © 1992 All Corporate Enterprises, Inc.

POPEYES

MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES

NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS
PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA.
CURSO DE INGLÉS "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 687-6309



EAST SIDE DELI & REST.

2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLA: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUI-SADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN
SE VENDE COMIDAS
AMERICANAS: STEAKS,
HOGGIES, SANDWICHES,
ETC.



¿Qué Hay De Nuevo?



Por:
X-MAN



COMENTARIOS.....SIN LIMITE

A los amantes de telenovelas, prepárense, porque este lunes 6 de julio, comienza la nueva novela de Telemundo (Canal 61), "MUNDO DE FIERAS"

"MUNDO DE FIERAS", es la exitosa telenovela venezolana, producida por Venevisión, que el año pasado alcanzó las más altas cifras de sintonía en la historia de Venezuela.

La super-producción es protagonizada por Catherine Fullop, Jean Carlo Simancas, Rosalinda Serfaty y Luis José Santander.

No se la pierda, por el Canal 61, en el horario de las 8:00 pm.

Cristina en inglés está de lo más bien. El programa que transmite CBS (Canal 10) todos los días, a las 9:00 am, está compitiendo con los "grandes talk-shows" de la TV americana.

Hasta ahora, Cristina ha presentado muy buenos temas de discusión, su inglés es bastante bueno y el estudio de TV es más grande, permitiendo así más público del que aparece en su programa hispano.

ADELANTE CRISTINA !!!

Omar Fierro, vuelve a las pantallas televisivas en "Cuando Llega el Amor" que transmite Univisión, todos los días a las 3:00 pm.

El noviecito, o el ex (lo que sea) de Verónica Castro, comparte estelares, con la cantante-actriz Lucero (antes Lucerito).



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente GRATIS!

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Servicio Rápido y Amigable.



Westfield Ave Pharmacy

2635 Westfield Ave,

Camden

966 0100



Northgate

Comm. Pharmacy

Northgate 1, 7th & Linden

541 8242



PALACIO TRAVEL

4th Street & Market

(609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm

Sábado 10:00 am - 2:00 pm

**GRANDES
ESPECIALES:**

Fila - San Juan : \$366.20

Newark - Ponce: \$307.20

Fila - Miami: \$290.00

Fila - Sto. Domingo: \$425.00

Kennedy - Pto. Plata: \$384.00

Newark - Sto. Domingo: \$384.00



(Todos los precios son Ida y Vuelta)
Necesitamos Agente para vender
fuera. Pagamos alta comisión
Descuentos en vuelos!!!